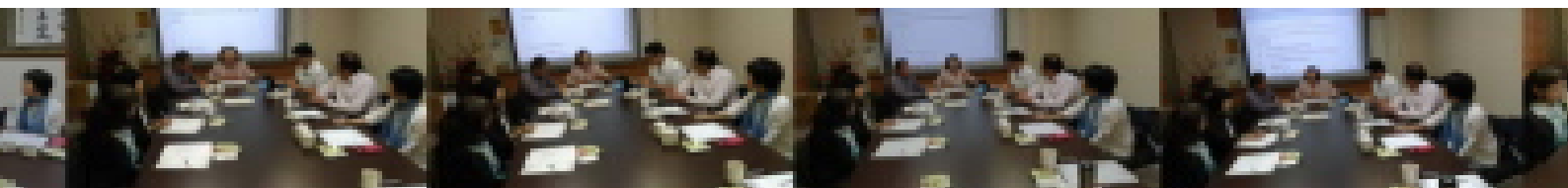


中國佛教文學史研究通訊

Chinese Buddhism Literature History Research Newsletter

第七期 2019/1/30



《中國佛教文學史》建構計畫成員

計畫主持人：佛光大學人文學院院長蕭麗華教授

計畫贊助人：胡素華女士

協同主持人：佛光大學中國文學與應用學系助理教授許聖和

學術顧問：四川大學長江學者講座、南華大學敦煌研究中心榮譽主任鄭阿財教授

國立成功大學中國文學系王三慶教授

成員：中央研究院中國文哲研究所研究員廖肇亨教授

國立政治大學中國文學系涂豔秋教授

國立政治大學中國文學系楊明璋教授

國立師範大學國文學系黃敬家教授

國立中興大學中國文學系林仁昱教授

國立中興大學中國文學系周玟觀教授

國立中興大學中國文學系黃東陽教授

國立中山大學中國文學系紀志昌教授

銘傳大學應用中文系梁麗玲教授

銘傳大學應用中文系汪娟教授

亞東技術學院通識中心林智莉教授

臺灣大學中國文學系兼任助理教授吳靜宜

臺灣大學中國文學研究所博士班賴霽澄

臺灣大學中國文學研究所博士班邱婉淳

佛光大學中國文學與應用學系博士班胡素華



目錄

一、專題演講.....5

二、佛光山會議報導.....24





佛光大學

人文學院佛教文學研究中心

「中國佛教文學史工作坊」第 7 次講論會

時 間：中華民國 107 年 12 月 7 日（週五）9 時 30 分-11 時 30 分

地 點：佛光山台北道場

主 持 人：佛光大學中國文學與應用學系蕭麗華教授

主 講 人：亞東技術學院通識中心林智莉教授

出席人員：見簽到表

記 錄：佛光大學中文系許聖和助理教授



佛光人文學院

Fo Guang University College of Humanities

「中國佛教文學史工作坊」系列演講



時 間：12月7日(五)上午9:30~11:30

地 點：台北道場

講 題：晚明戲曲與佛教的衝突與融通

主講人：林智莉

亞東技術學院通識教育中心副教授



壹、專題演講：

亞東技術學院通識中心林智莉教授

晚明戲曲與佛教的衝突與融合

晚明戲曲與佛教的衝突 與融通

林智莉 副教授
亞東技術學院通識教育中心
2018.12.07





晚明戲曲與佛教交流的背景

- ◎ 陽明心心學興盛。
- ◎ 禪宗復興。
- ◎ 戲曲盛行行行。
- ◎ 文文人（劇作家）與禪師往來來密切。
- ◎ 以戲傳教的歷史背景、現況與可行性。

前言-以戲傳教的可行性？

- ◎ 晚明劇作家在家居士或出家僧人的跨界身分影響其對戲曲的創作與想法，透過戲曲創作以求自我安頓或傳教濟世。
- ◎ 批評聲浪：佛法教人清心寡念，出世修行，以求解脫；戲曲創作卻溺於聲色，沈浮世情，入世極深。
- ◎ 此一矛盾表現為入世 / 出世、情 / 理、聲色 / 寡欲的衝突，劇作家試圖找尋一條融通道，打通道藝隔閡。



三個個案討論

- ◎ 湯顯祖與達觀的情/理之辯。
- ◎ 屠隆與管志道的佛事/博名之辯。
- ◎ 釋智達與信眾的傳教/褻祖之辯。

戲曲創作與佛法修行的矛盾

- ◎ 湯顯祖與達觀的情 / 理之辯
- ◎ 湯顯祖 (1550-1616) 晚明重要劇作家，著有《紫釵記》、《南柯記》、《邯鄲記》、《牡丹亭》，合稱《玉茗堂四夢》或《臨川四夢》。
- ◎ 自自詡「為情作使，効於伎劇。」
- ◎ 受記於晚明四大大師紫柏真可 (1543-1603)，法號寸寸虛。自謂紫柏真可為影響其一生至深的三人之一。
- ◎ 紫柏真可亦多次表達度化湯顯祖之意。





戲曲創作與佛法修行的矛盾

- ◎ 萬曆二十六湯顯祖辭官歸隱臨川，與紫柏真可有較多書信往返，此時正值湯顯祖戲曲創作高峰期，戲佛衝突在兩人身上有明顯的展現。
- ◎ 此時兩人書信往返圍繞的重要議題「情 / 理」之辯。

- ◎ 紫柏真可〈與湯義仍〉指出湯顯祖「受性高明，嗜欲淺而天機深，真求道利器。」至今無法入道仍是因為「昧性而恣情」。
- ◎ 「性」即「本性」，是「真心」之所至，而「情」則為因外境緣起之虛妄心，亦即佛教所謂的「因成」，因附前境而生之妄心。
- ◎ 要「滅情復性」則需「理明」：「理明則情消，情消則性復。」「性」與「情」是對立的兩端，「理」明與否則是決定走向「性」或「情」的條件。



- ◎ 湯顯祖〈寄達觀〉回覆：「情有者理必無，理有者情必無。真是一刀兩斷語。使我奉教以來，神氣頓王。」
「以達觀而有痴人之疑，癡鬼之困，況在區區。」
「邇來情事，達師應憐我。白太傅、蘇長公終是為情使耳。」
- ◎ 湯顯祖雖敬重紫柏真可為師，但對於「滅情復性」一事，顯然無法接受與依循，他清楚明白自己對於世情無法忘懷與斷絕的性格。
- ◎ 然人生苦短、回首仙佛一事湯顯祖也有所寄望，面對性情修行間的衝突矛盾，明知自己無法「滅情」，又如何能在不「滅情」的情況下「復性」悟道呢？

- ◎ 萬曆二十八年春，湯顯祖送別紫柏真可北上所作〈江中見月懷達公〉是他悟道的一首重要詩作：「無情無盡恰情多，情到無多得盡麼？解到多情情盡處，月中無樹影無波。」此時湯顯祖已通貫情與理的隔閡，詩中直指情必須到達濃烈之處、極至之處，才能言盡；也必須到盡處才有幡然覺悟的契機，即所謂入大境地，才能有大徹悟的覺悟。於是同年夏天，湯顯祖創作了《南柯記》，藉戲說法，演繹了他的悟道之說。



- ◎ 沈際飛在〈題《南柯夢》〉中直指其意：
「淳于未醒，無情而之有情也；淳于既醒，
有情而之無情也。惟情至，可以造立世界；
惟情盡，可以不壞虛空。而要非情至之人，
未堪語乎情盡也。」
- ◎ 沈際飛由「無情」、「有情」、「情至」、
「情盡」、再至「無情」，後一「無情」，
境地已然不同，即為「情了」，即為「悟
道」。

- ◎ 「情了」到「成佛」的關鍵在於「夢覺」一
事。
- ◎ 然造化非是富貴貧賤不能令人夢，大夢非在
困厄與暢快中不易醒，故「有情世界」架構
起的本是一場虛幻之夢，而此夢必得山窮水
盡後才能覺悟，此即「情了為佛」的概念。
- ◎ 湯顯祖成佛之道與達觀的不同：達觀從理性
論證，強調滅情而返復本性，湯顯祖則更傾
向一種隨情慾流轉，等待契機而頓悟的想法。



- ◎ 湯顯祖藉戲宣達由「情」入「佛」的修行理路，印證兩者不相衝突。
- ◎ 然而，宣達此理是否非戲不可？大約也完成在萬曆二十六年歸隱臨川所作的〈宜黃縣戲神清源師廟記〉湯顯祖明白指出戲曲的教化是高於所有方法之上，將戲師與孔佛老並列，實則肯定戲曲的儒、釋、道之教化作用。

以戲為佛事，可乎？

- ◎ 屠隆與管志道的佛事 / 博名之辯
- ◎ 屠隆（1543-1605，字長卿，號赤水），明末五子之一，著名文學家、劇作家。拜女道曇陽子（1558-1580，俗名王燾貞，王錫爵次女）為師，受八戒；又證道於晚明四大師雲棲株宏（1535-1615），為受戒居士。



六之象畫物人代歷
隆屠生先水赤明



學文見傳

- ◎ 屠隆晚年完成三部傳奇《曇花記》、《綵毫記》與《修文記》，自稱是宣揚佛道之作。

- ◎ 《曇花記》演定與王木清泰（字西來）某日於山西西郊遊春，忽遇西天祖師賓頭盧、蓬萊仙客山玄卿點化，拋棄功名富貴，雲遊訪道，遍歷諸境，修成正果，回歸西方之事。
- ◎ 《綵毫記》以李白故事為主軸，敷演李白歷經宦海浮沉，看破功名富貴，歸隱修仙之事。
- ◎ 屠隆〈曇花記序〉：「此余佛事也。」



屠隆戲佛融通論點

- ◎ 劇本內容：「世間萬緣皆假，戲又假中之假也。從假中之假而悟諸緣皆假，則戲有益而無損。……閻浮世界一大戲場也！世人之生老病死，一戲場中之離合悲歡也。如來豈能舍此戲場而度人作佛事乎？」
- ◎ 表演形式：「世人好歌舞，余隨順其欲而潛導之，撤其所謂導欲增悲者，而易以仙佛善惡因果報應之說，拔趙幟，插漢幟，眾人不知也。投其所好，則眾所必往也，以傳奇語闡佛理，理奧詞顯，則聽者解也，導以所好，則機易入也。」
- ◎ 演出場域：登場者與觀場者並齋戒為之，則功無量也。登場者齋戒，則登場者功也，觀場者齋戒，則觀場者功也。不及齋戒而有信心，則亦功也。……必有場未畢而拍手大悟，不離場而跏趺脫化者矣！」

- ◎ 管志道（1536-1608，字登之，號東溟）〈答屠儀部赤水文書〉直指其弊：「隆去歲又不勝其技癢，撰傳奇二部，一名《曇花》，廣陳善惡因果，以明佛理。一名《綵毫》，假借青蓮居士，以明仙宗。成而卜之天神，天神不許也，竟不能抑止，冒而行之，罪將安逃？……近來淫曲濫觴，此作真絕唱。足下自信於勸懲或有小補，於述作未為僭逾，誠然，誠然。愚以佛學勘之，則猶未跳出綺語之關也。……而《曇花》之綺終在，聲色之於以化民，未也。聲色而入劇戲，所化幾何？……倘記中援引有失實處，抑揚有過當處，將使孤陋寡聞之夫，或認妄以為真，或迷真以為妄，又為天下種大妄語之因也。」



管志道的質疑

- ◎ 1. 戲劇終究是聲色之為，難脫綺語之關，縱使以之化導俗民，終究屬於末流。
- ◎ 2. 有多少利根之人能在戲場真正醒悟而被度化。
- ◎ 3. 若劇中有援引失真、抑揚失當，使鈍根者認戲中所演為真，則罪過更大。

- ◎ 管志道的批評不全然針對戲曲而論，他真正反對的是屠隆過度自以為是的傳道行為，以及屠隆藉此博名的虛榮。
- ◎ 「天蓋不與風流之士出性命之言以乖世也。風流既可以投世俗韻，而談性命又可以博高名。末世誠篤之根寡，而狂偽之根多，熟不慕而效之？……若以性命之說，投狂偽根而嘒嘒然立標於世，則罪業不可量矣！」
- ◎ 「愚非等傳奇二部於《琵琶》、《西廂》等作，而謂無補風化也。謂此等事乃退位菩薩、降德謫仙之所為，而非純淨白法，疾趨菩提之路也」。



屠隆在〈曇花記序〉早已提出他對戲佛融通的詮釋

- ◎ 1. 綺語之弊，屠隆解釋唯有「順欲潛導」才能使人「往而解，解而入，入而省改」。
- ◎ 2. 有多少利根之人能被度？屠隆認為並不重要，千百人中有一、二人覺悟，便是功德一件，何況千百人中必不止一、二人等。
- ◎ 3. 針對「援引失真、抑揚失當，使鈍根者認戲中所演為真」的批評，屠隆則表明其著作不敢以妄語為之。

歸元無二路，方便有多門

- ◎ 智達與信徒的傳法 / 褻祖之辯
- ◎ 釋智達萬曆年間杭州報國寺僧人。
- ◎ 晚年編寫《歸元鏡》傳奇（《異方便淨土傳燈歸元鏡》），闡述淨土三祖廬山慧遠、永明延壽及雲棲株宏三人在俗以至出家成道傳燈的故實。





- ◎ 嚴而和〈歸元鏡序〉：「近日賢智者，參禪習教，不暇念佛。愚拙者，應名了事，不信西方。……欲使人人咸歸淨域……，因思蓮社中主張淨土者，唯廬山、永明、雲棲三大老，其行願精確，而事實尤昭著人之耳目。爰是搜三祖本傳、塔銘、一生實迹，敷為四十二分。……俾三祖公案，一朝重新，淨土法門，燈傳無盡。」

- ◎ 智達以僧人身分寫作《歸元鏡》，引來謗議：「將曠代祖師，編入戲劇，暢演高歌，酒肆淫坊，壺觴笑謔，褻聖謾賢，莫此為甚。」
- ◎ 智達特別寫了〈戲劇融通〉、〈問答因緣〉、〈客問決疑〉三篇文章解釋其創作動機、目的與預期。
- ◎ 三文中反覆論述戲、佛融通的可能性，並且有意（或無意）將這些觀點架構成一個完備的理論，對戲曲與佛教的融通提出更成熟論述



- ◎ 首先，他引用「人生如戲」的舊路子。但他的淨土信仰使他在闡述「人生如戲」時捨棄禪宗「諸緣俱假」之說，將重點放在戲劇為真實人生反映。他所要論證的是世間一切就是活生生的一場戲，戲即人生、人生即戲，兩者無二致，以戲說人生，恰如其分，毫不突兀，因此他稱人生就是一部「世劇」。
- ◎ 相較於湯顯祖談「夢覺」，或屠隆談「諸緣俱假」，以戲的「虛假」對應佛教「空無」之說，智達走的是更平實的路線，這顯然與淨土擺脫禪宗空談，強調平實易行有關。

- ◎ 其次，智達的創作同樣面臨戲曲聲色本質與澄心淨慮間的衝突矛盾，他依循的是屠隆「世人好歌舞，余隨順其欲而潛導」的論點，但他立於佛教立場，更進一步提出契合佛門教義的「方便法門」之說，認為佛祖度人本無定法，「諸佛出世，皆同影現。總明無一實法與人，皆是黃葉止啼，權巧方便」，不應滯著不變。他甚至批評不知變通者為「法執未融」之屬。



- ◎ 最後，「以戲勸佛」最終要面對仍是實際勸化的效益，智達也被詰問「其如不信者多，而皈向者少，奈何？」智達提出至為重要的「道種說」，他跳出屠隆的困境，不落入當場立悟的陷阱，他提出只要道種已播，無論信謗，使人知道有彌陀，便有往生淨土的可能。此一說法同時解決了以戲勸佛的「真 / 妄」之議，無論戲劇演出真實或虛妄，只要投種於民，必蒙解脫。

- ◎ 智達歸納出歸元妙義三昧之法，即五種因緣和合：一佛法、二世諦、三文字、四音律、五通俗，他認為此五項要素缺一不可：缺佛法則不成祖錄，缺世諦則總是杜撰，缺文字則語言乖舛，缺音律則聲調不和，缺通俗則流通不遠。
- ◎ 佛法與世諦即佛教本義，文字、音律與通俗即戲曲本質，正是此兩者互為發明，才能成為勸化入佛的最大利器；換個說法，「佛法」就是道種，而「戲曲」就是投執道種最快速、方便的法門了。•



- ◎ 智達不刻意扭曲戲曲本質以符合佛教教義，而是清楚地辨析戲曲的特質，並對此特質進行佛理闡釋，經闡釋將戲曲納入佛理系統，消除兩者間的隔閡，肯定戲曲而將之視為有利的「方便法門」；即正因戲曲是「聲色綺語」，所以才能吸引俗眾，才有機會播下道種，茲生道心、往生淨土。

- ◎ 智達保留、肯定戲曲的本質，使其論述可以避免牽強附會或支離破碎，在與佛法互為體用的條件下，提出一個完整的戲、佛融通理論。



結語

- ◎ 戲佛融通之道，上述三人表現出不同的關懷與立論點。湯顯祖著重在以戲勸佛的歷程，提出「情」是必經之道，其理一以貫之，倒也融通了戲曲形式及內容與佛法的關係；若說湯顯祖的論述偏向哲理思維的層次，屠隆與智達則更強調戲曲本身的實際功用，包括「順欲潛導」、「方便法門」及「道種」之說等等，都化解了戲曲聲色本質與佛法的衝突，但在如何從不悟到悟化的過程，似乎就缺乏一個更合理的解釋了。

- ◎ 經過晚明這三個戲曲與宗教對話，戲、佛間仍存在許多懸而未決的衝突矛盾，如管志道所提「劣根」之人「或認妄以為真，或迷真以為妄，又為天下種大妄語之因」的疑問，無論湯顯祖的「情」說，或屠隆的「利根」說，都沒有解決這個問題，智達的「道種說」似乎稍能解決，但「雨露所滋，多劫多生，必蒙解脫」仍舊只是個期待。



- ◎ 即使如此，晚明這些對話對戲佛融通的關注、突破與創新，無論在縱向歷史脈絡或橫向時代背景，都有其重要指標性的意義，他們的對話不但突顯了戲佛本質的同/異性，也在一定程度上建立起兩者融通的管道。•



貳、會議報導：

當代佛教里程碑 《中國佛教文學史》正式啟動

【人間社記者 蕭惠珠 高雄大樹報導】 2019-01-19



圖說：「佛教文學研究與《中國佛教文學史》撰寫學術研討會」1月19日在佛陀紀念館登場，希望透過集體創作，在兩年內完成《中國佛教文學史》的撰寫和出版，為當代的佛學研究樹立里程碑。 人間社記者蕭惠珠攝

「佛教文學研究與《中國佛教文學史》撰寫學術研討會」1月19日在佛陀紀念館登場，為長期受忽略的中國佛教文學史發聲，希望透過集體創作，在兩年內完成《中國佛教文學史》的撰寫和出版，為當代、兩岸及全球的佛學研究樹立里程碑。

這是「佛教文學史工作坊」團隊第二次舉辦研討會，台灣、香港的學者和博士生暢所欲言，盡情交流研究心得；更有佛教文學研究領域的重量級學者成功大學中文系教授王三慶、南華大學文學系教授鄭



阿財擔任主持與點評。

開幕式在佛光樓二樓會議室舉行。佛光大學中國文學與應用學系教授兼人文學院院長蕭麗華表示，由於學界長期忽視中國佛教文學史，在佛光大學師生呼籲下，號召北中南大學校院相關學者，於 2017 年正式成立「佛教文學史工作坊」，讓有志研究該領域的學者得以脫離單打獨鬥的困境，發揮集體創作的力量，啟動《中國佛教文學史》的編寫任務。

「佛教文學是延續佛教生命、促進經典再生的主要助力，佛教文學的研究和文學史的撰寫，可謂意義深遠。」佛陀紀念館館長如常法師稱許與會學者是「佛教文學史推手」，並表示，佛光山開山星雲大師 18 歲就發願透過文字般若弘揚佛法，余秋雨並以「血液中有文學底蘊，講經說法引人入勝」形容大師，可見大師高度重視文學。

佛光出版社社長滿觀法師表示，樂見有學界團隊執行《中國佛教文學史》撰寫工作，讓人充滿期待，對於該書的出版，佛光出版社將義不容辭，樂於承擔。

「《中國佛教文學史》若順利出版，會成為推動兩岸重視佛教文學的重要力量，也是重要里程碑。」佛光山人間佛教研究院院長妙凡法師指出，星雲大師的文學著作在當代僧侶中深具代表性，期許與會者後續能展開大師人間佛教文學史的研究計畫。

蕭麗華特別感謝佛光山全力支援會議和未來的出版事宜，讓與會者在佛陀座下交流，感受賓至如歸的接待，在寧靜美好的氛圍中思考努力方向，希望團隊群策群力，如期推出《中國佛教文學史》回報。

議程為期兩天，就「佛教文學緣起論」、「六朝時期佛教文學史」、「唐宋佛教文學史」、「近世佛教文學」、「佛教文學的多元思考」等子題，分 5 場次發表 16 篇論文。與會者皆來自知名大學，包括香港教育大學、台灣大學、政治大學、中山大學、中興大學、東海大學、銘傳大學、亞東技術學院及佛光大學等。

值得一提的是，會議特別安排佛教文學場域體驗，參觀佛陀紀念館、藏經樓、佛光緣美術館、編藏處、大雄寶殿，學者可以在佛教聖地實地感受佛教文學的創作氛圍。